

To: Unicode Technical Committee
Title: Feedback and Evidence on Medievalist punctuation characters (L2/16-125)
From: Debbie Anderson, UC Berkeley Script Encoding Initiative (Universal Scripts Project)
Date: 2016-07-30

In an effort to move forward the discussion on medievalist characters proposed in L2/16-125, a number of questions that were posed in the Script Ad Hoc report L2/16-156 were circulated to medievalists. Those queried include members of the email list for Hispano-medievalists (MEDIBER), others contacted by Charles Faulhaber, and Peter Stokes of the DigiPal project (<http://www.digipal.eu/>).

Below are the responses received. It should be noted that the glyphs can vary depending upon the scriptoria, the geographical location of where the text was written (as well as its date and the language in which the text was written) and can even vary in the same text.

1. PARAGRAPHUS: What are the range of glyphs and which should be the representative glyph (see three options below)?

Farley 1783



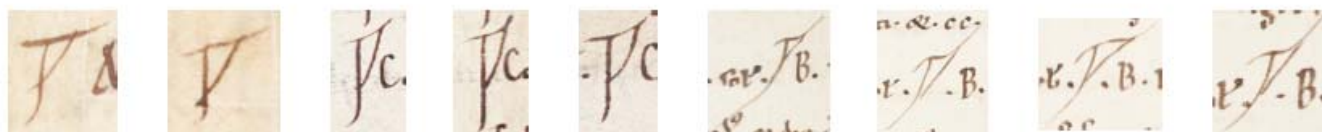
Virgile 1509



Parkes 1993



a) Peter Stokes (King's College London), provided the following images from a single manuscript from SW England, probably written in the 1080s ("Exon"). His preference is for Farley's glyph as the most representative.



b) Anthony John Lappin (Maynooth University):

With regard to [paragraphus]: the third (no bar) [Parkes] is a continuation of the Greek capital gamma. In my experience, it often has a different function to the one or two barred paraps, and is used predominantly to indicate the beginning of a marginal note. The others are more often than not found in the main text. As can be seen from the examples chosen, I think I would prefer a single bar for simplicity's sake, preferably Virgile 1509 (the gamma can be represented by a gamma, in any case), although with a slightly longer ascender so that it looks less square.

c) René Pellen (Poitiers):

[I] would vote for Virgile 1509 (because of the straight angle, which is prototypical for this mark)

2. PUNCTUS ELEVATUS: Provide samples of glyphs and identify which should be chosen for modern text from the following three (the first two showing elongated tails, and the latter two at an angle)?

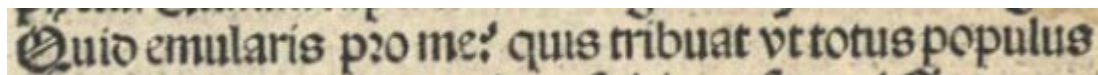
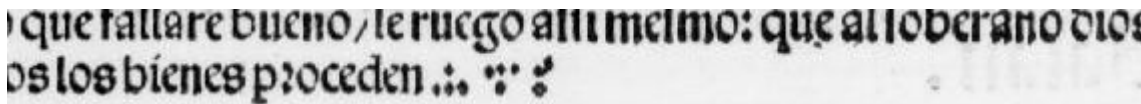


a) Peter Stokes provided a large set of examples, added to the appendices. Appendix A and B are examples from English manuscripts of the 11th century (Appendix A), almost all writing in the vernacular, and, in Appendix B, examples from a 12c Scottish manuscript (“MoA”). His preference for the most representative glyph is (a) above (Parkes).

b) Ana Grinberg (East Tennessee State University, Secretary-Bibliographer, Société Rencesvals, American-Canadian Branch):

For punctus elevatus, I have seen it 90% of the time (manuscripts and early prints) as your sample (a). Otherwise, it seems a punctus exclamativus.

She provided the following examples found in early prints:



c) René Pellen:

In my opinion, the difference between (a) and (c) is not significant. I would prefer (c) though.

d) Anthony John Lappin:

the most common form is (a), which is used in the current mufi glyph, at F161. (b) regrettably offers both the diagonal line and a hackle (cp. mufi F1FB) which provides a minority form; a simple diagonal would be better (used without much change in significance, even in the same ms., but by different hands: mufi F1F0; a shame not to have them distinguished, though). The diagonal, however, would then be rather similar to the punctus exclamativus (on whose suggested forms (5, below) I have to say I am agnostic: more likely an over-writing of the simple punctus used up to that point over the previous lines).

(Reference from MUFI, <http://folk.uib.no/hnooh/mufi/specs/MUFI-CodeChart-4-0.pdf>)

✓	&punctelev;	F161	PUNCTUS ELEVATUS
This form of the <i>punctus elevatus</i> is typically found in English manuscripts and is sometimes seen as the default form. Sometimes called 'tick and point', e.g. by N.R. Ker, <i>English Manuscripts in the Century after the Norman Conquest</i> , Oxford, 1960, p. 46.			
✓	&punctelevdiag;	F1F0	PUNCTUS ELEVATUS DIAGONAL STROKE
Variant form of the <i>punctus elevatus</i> .			
⸘	&punctelevhiback;	F1FA	PUNCTUS ELEVATUS WITH HIGH BACK
Variant form of the <i>punctus elevatus</i> found in manuscripts in the Low countries, eastern France and the Rhineland.			
✓	&punctelevhack;	F1FB	PUNCTUS ELEVATUS WITH HACKLE
Variant form of the <i>punctus elevatus</i> found in manuscripts from southern Germany.			

3. POSITURA MARK: Provide examples from manuscripts.

(still awaiting examples)

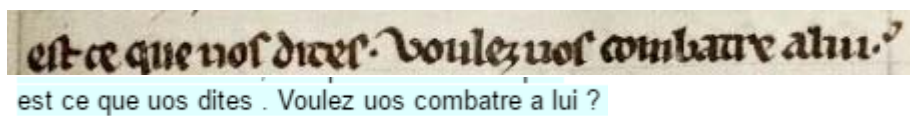
4. PUNCTUS INTERROGATIVUS MARK: Provide evidence from sources other than Parkes.

a) From Peter Stokes: Samples of INTERROGATIVUS from the 11c English sources:

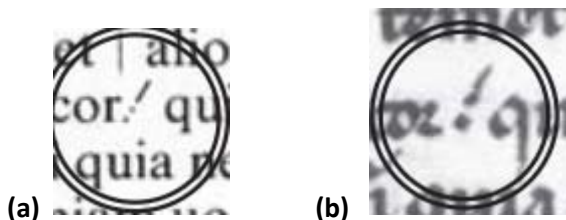
Hand	Scribe	Place	Date	Repository	Shelfmark	Catalogue Numb
Main Latin Hand (pp. 61–318)	DigiPal Scribe 58. Saec. xi in.	CaCC	Saec. xi in.	Corpus Christi College	146	G. 46 K. 37
						
Main Hand	Unspecified	SE England	Saec. x ex. or xi in.	Corpus Christi College	162	G. 50 K. 38
						
Booklist (55v)	Unspecified	CaA	Saec. x/xi	British Library	Cotton Domitian i	G. 326 K. 146
						
Grammar Hand 2 (53r–79v23)	Unspecified	Unknown	Saec. xi1/3	British Library	Harley 3271	G. 435 K. 239
						

b) René Pellen:

You can find 72 occurrences of punctus interrogativus in the *Queste del saint Graal* (Lyon, B.M., P.A. 77 manuscript, middle of the 13th c.) [accessible from: <http://txm.bfm-corpus.org/>]. One example is in column 177a, l. 5, you can compare it to punctus elevatus on the line.



5. PUNCTUS EXCLAMATIVUS: Is the example from Parkes 1993 in (b) actually a PUNCTUS EXCLAMATIVUS? Does the character have two dots (as in the transcription in [a]), or does it only have one dot?¹



a) Ana Grinberg:

I would consider the punctus exclamativus with one dot (not only in manuscripts, also seen in early prints).

b) Anthony John Lappin:

on [the] suggested forms [of punctus exclamativus] I have to say I am agnostic: more likely an over-writing of the simple punctus used up to that point over the previous lines

c) René Pellen:

The for[m] in the manuscript may also be a punctus elevatus diagonal stroke (MUFI F1F0 [see below]). Punctus elevatus is known to be able to serve as exclamation mark.

The form with one dot may be correctly represented by the modern exclamation point code, unless we find a manuscript where both forms (with diagonal and vertical stroke) are used with different functions.

Reference from MUFI, <http://folk.uib.no/hnooh/mufi/specs/MUFI-Alphabetic-4-0.pdf>:

!	&punctelevdiag;	F1F0	PUA-8	PUNCTUS ELEVATUS DIAGONAL STROKE
Variant form of the <i>punctus elevatus</i> .				

¹ Note the following from MUFI font recommendations (<http://folk.uib.no/hnooh/mufi/specs/MUFI-Alphabetic-4-0.pdf>):

!	&punctexclam;	F1E7	PUA-8	PUNCTUS EXCLAMATIVUS
Early form with two dots below each other and a diagonal stroke on top of them. Cf. Malcolm B. Parkes, <i>Pause and Effect</i> , Aldershot, 1992, p. 301.				

Show filters

Faceted Search

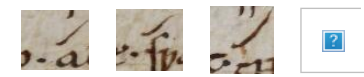
You are searching for: Character: " ./ " , Allograph: " ./ , punctus elevatus "

Clear All

181 graphs in 53 hands:

Hand	Scribe	Place	Date	Repository	Shelfmark	Catalogue Number
Additions and Cancellation-notes (64r, 76r, 105r, 164v)	Ælfric of Eynsham. saec. x/xi	Cerne	Saec. x ex.	British Library	Royal 7.C.xii	G. 472 K. 25
Main Hand	DigiPal Scribe 14. Saec. xi1	Worcester	Saec. xi1	Corpus Christi College	178	G. 55 K. 41B
Main Hand (G55, Latin)	DigiPal Scribe 14. Saec. xi1	Worcester	Saec. xi1	Corpus Christi College	178	G. 55 K. 41B
Sinodalia Decreta (OE: 35v–38v)	DigiPal Scribe 2. Saec. xi1/4	Worcester or York	Saec. xi1/4	British Library	Cotton Claudius A.iii	G. 314 K. 14
Main Hand (Latin)	DigiPal Scribe 20. Saec. xi med.	Central Production (?)	Saec. xi med.	British Library	Cotton Ch. viii.9	S. 1008
Main Hand (Latin)	DigiPal Scribe 23. Saec. xi med.	Central Production (?)	Saec. xi med.	British Library	Cotton Augustus ii.68	S. 1044
Hand 1 (fols. 70–96)	DigiPal Scribe 3. Saec. xi1/4	Worcester or York	Saec. xi1/4	British Library	Cotton Nero A.i	G. 341 K. 16
Hand 2 (fols. 97–100, 122–67v)	DigiPal Scribe 4. Saec. xi1/4	Worcester or York	Saec. xi1/4	British Library	Cotton Nero A.i	G. 341 K. 16
Main Hand (Latin)	DigiPal Scribe 48. Saec. xi med.	Central Production (?)	Saec. xi med.	British Library	Harley Ch. 43.C.8	S. 994
Hand 3 (100v–105v)	DigiPal Scribe 5. Saec. xi1/4	Worcester or York	Saec. xi1/4	British Library	Cotton Nero A.i	G. 341 K. 16
Hand 4 (fols. 109–20)	DigiPal Scribe 6. Saec. xi1/4	Worcester or York	Saec. xi1/4	British Library	Cotton Nero A.i	G. 341 K. 16

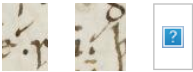
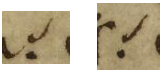
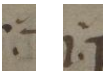
APPENDIX A: PUNCTUS ELEVATUS (11c English mss)



Main Hand (G60, Latin)	Drage, Scribe 2. saec. xi2 ('earlier' in Leofric's episcopate)	Exeter	Saec. xi3/4	Corpus Christi College	191	EM CCCC.11 60 K. 46
Main Hand (Osborn frag.)	G.146. saec. xi in.	Unknown (Ælfric)	Saec. xi in.	Yale University, Beinecke Library	Osborn fa 26	G. 146 K. 81
Additions (100v1–4, 102r1,2, 109v, 120r8–15, 125v16–23, plus marginalia)	Wulfstan. 1002–1023	Worcester or York	Saec. xi1/4	British Library	Cotton Nero A.i	G. 341 K. 16
Main Hand	Wulfwig. saec. xi1	Unknown (Malms. prov)	Saec. xi1	British Library	Cotton Otho C.i	G. 358 K. 18
Main Hand	Unspecified	WiOM	Saec. xi	British Library	Cotton Ch. viii.17	S. 443
Main Hand	Unspecified	Unknown	Saec. xi2	Cathedral Library and Archives	Chart. Ant. S.260	S. 959
Main Hand	Unspecified	Barking	Saec. xi2	Westminster Abbey Muniments	I	S. 1248
Main Hand	Unspecified	None	Saec. xii	Westminster Abbey Muniments	II	S. 124
Matt. Hand (2r–45v4)	Unspecified	Bath	Saec. xi1	Corpus Christi College	140	G. 44 K. 35
Luke Hand (73r–114r)	Unspecified	Bath	Saec. xi1	Corpus Christi College	140	G. 44 K. 35
Main Hand	Unspecified	SE England	Saec. x ex. or xi in.	Corpus Christi College	162	G. 50 K. 38
Hand 2 (pp. 170–270)	Unspecified	Unknown (Worces or York?)	Saec. xi1	Corpus Christi College	178	G. 54 K. 41A
Hand 2 (fols. 24–87, 160–201)	Unspecified	Worcester	Saec. xi1	Corpus Christi College	198	G. 64 K. 48

APPENDIX A: PUNCTUS ELEVATUS (11c English mss)



Hand 3 (fols 88–149, 202–17)	Unspecified	Worcester	Saec. xi1	Corpus Christi College	198	G. 64 K. 48
						
Hand 4 (fols. 248–87)	Unspecified	Worcester	Saec. xi1	Corpus Christi College	198	G. 64 K. 48
						
Hand 5 (fols. 150–9, 218–47)	Unspecified	Worcester	Saec. xi1	Corpus Christi College	198	G. 64 K. 48
						
Five Inked Glosses 1 (pp. 11, 13, 18, 42)	Unspecified	Unknown	Saec. xi1	Corpus Christi College	223	G. 70 K. 52
						
Hand 1 (homilies and lives of Saints; fols. 1–3, 7)	Unspecified	Unknown	Saec. xi1	Cathedral Library	35	G. 262 K. 11
						
Latin Hand(s)	Unspecified	Worcester or York	Saec. x/xi	British Library	Cotton Claudius A.iii	G. 314 K. 14
						
Hand 3 (fols. 31–38)	Unspecified	Exeter	Saec. xi3/4	British Library	Cotton Cleopatra B.xiii	G. 322 K. 14
						
Hand 5 (fols. 56–57)	Unspecified	Exeter	Saec. xi3/4	British Library	Cotton Cleopatra B.xiii	G. 322 K. 14
						
Main Hand	Unspecified	Unknown (Worces or York?)	Saec. x/xi	British Library	Cotton Nero E.i	G. 345 K. 16
						
Hand 1 (fols. 1–61)	Unspecified	SW England	Saec. xi in.	British Library	Cotton Otho C.i	G. 359 K. 18
						
Hand 2 (62–139v5)	Unspecified	Worcester	Saec. xi med.	British Library	Cotton Otho C.i	G. 359 K. 18
						
Homily (115r–16v)	Unspecified	Worcester	Saec. xi1	British Library	Cotton Tiberius A.xiii	D. 1068 G. 3 K. 190
						
Hand 1 (3r–32r25)	Unspecified	Unknown (Abingdon prov.)	Saec. xi1	British Library	Cotton Tiberius B.i	G. 370 K. 19

APPENDIX A: PUNCTUS ELEVATUS (11c English mss)

						
Hand 2 (32v1–34v13)	Unspecified	Unknown (Abingdon prov.)	Saec. xi1	British Library	Cotton Tiberius B.i	G. 370 K. 19
						
Hand 4 (45r4–111v)	Unspecified	Unknown (Abingdon prov.)	Saec. xi1	British Library	Cotton Tiberius B.i	G. 370 K. 19
 						
Main Hand (112r–18v)	Unspecified	Abingdon	Saec. xi med.	British Library	Cotton Tiberius B.i	G. 370.2 K. 1
     						
Hand 1 (2r–51v)	Unspecified	Winchester? CaA?	Saec. xi med.	British Library	Cotton Titus A.iv	G. 379 K. 20
 						
Laws, Hand 1 (3v1–4)	Unspecified	Worcester or York	Saec. xi1/4	British Library	Harley 55	G. 412 K. 22
						
Laws, Hand 2 (3v4–4v)	Unspecified	Worcester or York	Saec. xi1/4	British Library	Harley 55	G. 412 K. 22
     						
We gesetton on foreweardum (Ker article 8: 90v20–91r4) plus 91r5–7	Unspecified	Unknown	Saec. xi1	British Library	Harley 3271	G. 435 K. 23
  						
De Diebus Malis (Ker article 9: 91r5–24) less 91r5–7	Unspecified	Unknown	Saec. xi1	British Library	Harley 3271	G. 435 K. 23
     						
Hand 1 (4r–25r, 46r–90v)	Unspecified	Cerne	Saec. x ex.	British Library	Royal 7.C.xii	G. 472 K. 25
             						
Scribe X (fol. 169)	Unspecified	Cerne	Saec. x ex.	British Library	Royal 7.C.xii	G. 472 K. 25
  						
Hand 2 (pp. 213–15)	Unspecified	S England (CaCC?)	Saec. xi1	Bodleian Library	Junius 11 (5123)	G. 640 K. 33
  						
Hand 4 (p. 229)	Unspecified	S England (CaCC?)	Saec. xi1	Bodleian Library	Junius 11 (5123)	G. 640 K. 33
 						
OE Additions (158r–160v, 161v1–17)	Unspecified	York	Ca 1020	Minster Library	Additional 1	G. 774 K. 40
 						

APPENDIX A: PUNCTUS ELEVATUS (11c English mss)

Main Hand	Unspecified	Unknown	Saec. xi med.	British Library Office	DD/SAS C/1193/77	G. 756.8
						
Main Hand (Latin)	Unspecified	WiOM	Saec. xi	British Library	Cotton Ch. viii.17	S. 443
 						
Latin Hand	Unspecified	Unknown (Worces or York?)	Saec. x/xi	British Library	Cotton Nero E.i	G. 345 K. 16
    						

Search: Graphs (18)

You are searching for: (Change)

	Repository City	Repository	Shelfmark	Locus	MS Date	Allograph	Thumbnail
View	Durham	Durham Cathedral Archives	DCD 1.1.Sacr.12	face	1198 x 1233	./, punctus elevatus	
View	Durham	Durham Cathedral Archives	DCD Misc. Ch. 554	face	13 November 1093 x 12 November 1094	./, punctus elevatus	
View	Edinburgh	National Library of Scotland	Adv. MS 15.1.18, no. 10	face	20 November 1160 x 13 September 1162	./, punctus elevatus	
View	Edinburgh	National Library of Scotland	Adv. MS 15.1.18, no. 10	face	20 November 1160 x 13 September 1162	./, punctus elevatus	
View	Edinburgh	National Library of Scotland	Adv. MS 15.1.18, no. 12	face	1152	./, punctus elevatus	
View	Edinburgh	National Library of Scotland	Adv. MS 15.1.18, no. 31	face	23 April 1234	./, punctus elevatus	
View	Edinburgh	National Library of Scotland	Adv. MS 15.1.18, no. 42	face	1226 x 1235	./, punctus elevatus	
View	Edinburgh	National Library of Scotland	Adv. MS 15.1.18, no. 47	face	1202 x June 1208	./, punctus elevatus	
View	Edinburgh	National Library of Scotland	Adv. MS 15.1.18, no. 47	face	1202 x June 1208	./, punctus elevatus	
View	Edinburgh	National Library of Scotland	Adv. MS 15.1.18, no. 62	face	31 December 1163 x 1178	./, punctus elevatus	
View	Edinburgh	National Records of Scotland	GD45/13/224	face	6 January 1161 x 13 September 1162	./, punctus elevatus	
View	Edinburgh	National Records of Scotland	GD45/13/228	face	1147 x 1178	./, punctus elevatus	

APPENDIX B: PUNCTUS ELEVATUS (12c Scottish mss)

View	Edinburgh	National Records of Scotland	GD45/13/228	face	1147 x 1178	./, punctus elevatus	
View	Edinburgh	National Records of Scotland	GD55/123	face	1193 x 10 March 1195	./, punctus elevatus	
View	London	British Library	Add. Ch. 66568	face	1 October 1182 x 1194	./, punctus elevatus	
View	London	British Library	Cotton Ch. xviii.16	face	1 June, 1196 x 1199	./, punctus elevatus	
View	London	British Library	Cotton Ch. xviii.16	face	1 June, 1196 x 1199	./, punctus elevatus	

Phrase

Result Type (7)

Manuscripts

Images

Scribes

Texts

Graphs

Clauses

Titles

MS Date

Character Type (1)

punctuation

Character Form (1)

n/a

Character (1)

./

Allograph (1)

./, punctus elevatus

Component (1)